EPISODIO 382

El fascinante origen del nombre de España

En este episodio:

- ¿De dónde viene el nombre 'España'? Hoy descubriremos su historia y evolución del nombre.
- En la segunda parte conocerás, con una mini-historia de preguntas y respuestas, a un grupo de fenicios con problemas para poner un nombre a un nuevo territorio descubierto.

¡Hola! Soy Óscar. Gracias por acompañarme en un nuevo episodio del pódcast de unlimitedspanish.com. El español es más fácil de lo que parece. Solo tienes que usar las técnicas y herramientas adecuadas.

Visita ahora:

www.unlimitedspanish.com
sección productos.

Podrás conseguir un curso completo. Sin gramática, sin ejercicios aburridos. Hablando desde el primer día y de forma efectiva.

Vale, vamos a ver el tema de hoy.

ESPAÑOL

España… El nombre de un país, está claro. Pero… ¿De dónde procede este nombre? ¿Cuál es su historia detrás de él?

La historia comienza hace más de 3,000 años con los fenicios, un antiguo pueblo de grandes comerciantes y navegantes. Llegaron a la península ibérica y se encontraron con una gran

ENGLISH

Spain… The name of a country, of course. But… Where does this name come from? What is the story behind it?

The story begins more than 3,000 years ago with the Phoenicians, an ancient people of great merchants and sailors. They arrived on the

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

cantidad de conejos. Sí, ¡conejos! (‘rabbits’ en inglés).

Iberian Peninsula and found a large number of rabbits. Yes, rabbits!

Asombrados, llamaron a la región "i-spn-ya". Disculpa mi pronunciación en fenicio, no acostumbro a hablarlo mucho :) Esta expresión fenicia significa "tierra de conejos". Este nombre para mí es muy curioso.

Astonished, they called the region "i-spn-ya." Excuse my Phoenician pronunciation; I am not used to speaking it very much :) This Phoenician expression means "land of rabbits." I find this name very curious.

Por otro lado, tenemos los griegos, que eran grandes exploradores y cartógrafos de la antigüedad. Conocieron esta tierra como "Hesperia", que significa "tierra del atardecer", por estar al oeste del mundo griego. Para ellos, era casi como el fin del mundo conocido.

On the other hand, we have the Greeks, who were great explorers and cartographers in ancient times. They knew this land as "Hesperia," which means "land of the sunset," because it was west of the Greek world. For them, it was almost like the end of the known world.

Curiosamente, hay una cadena de hoteles llamada Hesperia. Evidentemente tomaron el nombre de los griegos.

Curiously, there is a hotel chain called Hesperia. Obviously, they took the name from the Greeks.

El nombre realmente tuvo éxito, y los romanos lo adaptaron a “Hispania”.

The name was truly successful, and the Romans adapted it to “Hispania.”

Durante la expansión del Imperio Romano, Hispania se convirtió en un término común para referirse a toda la península ibérica, abarcando lo que hoy conocemos como España y Portugal.

During the expansion of the Roman Empire, Hispania became a common term for the entire Iberian Peninsula, including what we now know as Spain and Portugal.

Muchos piensan que el país que hoy conocemos como España ya existía hace 2000 años, en la época de los romanos, pero eso no es cierto. En ese tiempo, Hispania se refería a la zona geográfica.

Many people think that the country we now know as Spain already existed 2,000 years ago, in Roman times, but that is not true. At that time, Hispania referred to the geographical area.

Con la caída del imperio romano, vinieron los visigodos, de origen germánico. Se llamaban también pueblos bárbaros. No porque fueran salvajes, sino porque así se llamaban a quienes no eran parte del imperio romano. Estos pueblos adaptaron el nombre de Hispania a sus propias lenguas y pronunciaciones. No parece que haya un registro de cómo llamaron el lugar.

With the fall of the Roman Empire, the Visigoths, of Germanic origin, arrived. They were also called barbarian peoples. Not because they were savage, but because that was what people called those who were not part of the Roman Empire. These peoples adapted the name Hispania to their own languages and pronunciations. There does not seem to be a record of what they called the place.

 Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Luego vino la conquista de los árabes en la península ibérica. Ocuparon gran parte del territorio durante 8 siglos. Por esta razón hay palabras en español que proceden del árabe. Los árabes no llamaron al territorio como los fenicios, los griegos o los romanos. Lo llamaron Al-Andalus.

Este nombre es interesante porque los que vivían en Al-Andalus se llamaban *andalusí*, y creo que este nombre te suena de algo, ¿no? De aquí viene el nombre Andalucía, una extensa región al sur de España donde los árabes estuvieron más tiempo.

¿Y qué pasó con el nombre Hispania? No se perdió, ya que, durante la Reconquista, los reinos cristianos del norte comenzaron a usar una forma evolucionada del nombre romano para referirse a las tierras que reconquistaban.

En 1492 se unieron diversos reinos y el nombre "España" comenzó a usarse para describir no solo un lugar geográfico, sino específicamente a los territorios unidos bajo la corona de los Reyes Católicos.

Qué interesante. Hemos visto que:

- Inicialmente los fenicios, al observar tantos conejos, llamaron al territorio “i-spn-ya”, que en su lengua significaba tierra de conejos.
- Los griegos también llegaron a España y la llamaron Hesperia.
- Los romanos, que dominaron estas tierras durante siglos, la llamaron Hispania.
- Los visigodos, que ocuparon el territorio durante un par de siglos, adaptaron el nombre a sus lenguas y pronunciaciones.
- Los árabes llamaron las tierras españolas “Al-Andalus”.

Then came the Arab conquest of the Iberian Peninsula. They occupied a large part of the territory for 8 centuries. For this reason, there are words in Spanish that come from Arabic. The Arabs did not call the territory what the Phoenicians, Greeks, or Romans called it. They called it Al-Andalus.

This name is interesting because those who lived in Al-Andalus were called *andalusi*, and I think this name sounds familiar to you, doesn’t it? This is where the name Andalusia comes from, a vast region in southern Spain where the Arabs stayed longer.

And what happened to the name Hispania? It was not lost because, during the Reconquista, the Christian kingdoms in the north began to use an evolved form of the Roman name to refer to the lands they reconquered.

In 1492, several kingdoms were united, and the name "Spain" began to be used to describe not only a geographical place, but specifically the territories united under the crown of the Catholic Monarchs.

How interesting. We have seen that:

- At first, the Phoenicians, when they saw so many rabbits, called the territory “i-spn-ya,” which in their language meant land of rabbits.
- The Greeks also arrived in Spain and called it Hesperia.
- The Romans, who ruled these lands for centuries, called it Hispania.
- The Visigoths, who occupied the territory for a couple of centuries, adapted the name to their languages and pronunciations.
- The Arabs called the Spanish lands “Al-Andalus.”

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

- Finalmente, a partir del siglo XVI se empezó a usar el término “España” para referirse a la entidad política del territorio.

ENGLISH

- Finally, from the 16th century onward, the term “Spain” began to be used to refer to the political entity of the territory.

Punto de vista

(mejora tu gramática)

Muy bien. Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Simplemente escucha e intenta detectar las diferencias.

Recuerda que en:

www.unlimitedspanish.com

Puedes descargar en PDF el texto de este episodio.

¡Muy bien, empecemos!

ESPAÑOL

Primero, en pasado.

Hace muchos años, un grupo de valientes marineros fenicios se encontraron con una tierra desconocida navegando al oeste.

Ese lugar era hermoso e inhabitado, y los fenicios, emocionados, quisieron darle un buen nombre.

El cocinero del barco, siempre dispuesto a dar ideas, propuso el nombre de “Tierra de la paella”. Pero rápidamente lo descartaron porque la paella aún no se había inventado.

Un marinero al que le gustaba dormir propuso el nombre de “Tierra de la siesta”. Aunque a

ENGLISH

First, in the past.

Many years ago, a group of brave Phoenician sailors came across an unknown land while sailing westward.

That place was beautiful and uninhabited, and the excited Phoenicians wanted to give it a good name.

The ship’s cook, always ready to give ideas, suggested the name “Land of paella.” But they quickly rejected it because paella had not been invented yet.

A sailor who liked sleeping suggested the name “Land of the siesta.” Although some liked the

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

algunos les gustó el nombre, finalmente lo descartaron porque no era algo que vieran en esa tierra. No obstante, todos coincidieron en que dormir la siesta era una excelente idea.

name, they eventually rejected it because it was not something they saw in that land. Nevertheless, they all agreed that taking a siesta was an excellent idea.

Al capitán se le ocurrió la idea de llamar el lugar “Tierra del sol y la playa”. A todos les gustó el nombre ya que describía muy bien el clima y las playas. No obstante, lo descartaron porque había otros lugares similares.

The captain came up with the idea of calling the place “Land of sun and beach.” Everyone liked the name because it described the climate and beaches very well. Nevertheless, they rejected it because there were other similar places.

Finalmente, el grumete, el marinero más joven, sugirió “Tierra de conejos”. Todos se rieron de él, pero cada vez que lo decían en voz alta, ese nombre les gustaba más y más. Así que determinaron que ese sería el nombre oficial de esta tierra.

Finally, the cabin boy, the youngest sailor, suggested “Land of rabbits.” Everyone laughed at him, but every time they said it out loud, they liked that name more and more. So they decided that it would be the official name of this land.

Para celebrarlo, prepararon la primera paella de la historia, comieron, durmieron la siesta y tomaron el sol. Definitivamente, fue un gran descubrimiento.

To celebrate, they prepared the first paella in history, ate, took a siesta, and enjoyed the sun. It was definitely a great discovery.

Vale, ahora voy a cambiar la perspectiva gramatical. Antes te lo conté como algo que pasó. Ahora te lo contaré como algo hipotético.

Okay, now I am going to change the grammatical perspective. Before, I told it to you as something that happened. Now I will tell it to you as something hypothetical.

Un grupo de valientes marineros fenicios se encontrarían una tierra desconocida navegando al oeste.

A group of brave Phoenician sailors would come across an unknown land while sailing westward.

Ese lugar sería hermoso e inhabitado, y los fenicios, emocionados, querrían darle un buen nombre.

That place would be beautiful and uninhabited, and the excited Phoenicians would want to give it a good name.

El cocinero del barco, siempre dispuesto a dar ideas, propondría el nombre de “Tierra de la paella”. Pero rápidamente lo descartarían porque la paella aún no se habría inventado.

The ship’s cook, always ready to give ideas, would suggest the name “Land of paella.” But they would quickly reject it because paella would not have been invented yet.

Un marinero al que le gustaría dormir propondría el nombre de “Tierra de la siesta”. Aunque a

A sailor who would like sleeping would suggest the name “Land of the siesta.” Although some

 Unlimitedspanish.com | All rights reserved

algunos les gustaría el nombre, finalmente lo descartarían porque no sería algo que verían en esa tierra. No obstante, todos coincidirían en que dormir la siesta sería una excelente idea.

would like the name, they would eventually reject it because it would not be something they would see in that land. Nevertheless, they would all agree that taking a siesta would be an excellent idea.

Al capitán se le ocurriría la idea de llamar el lugar “Tierra del sol y la playa”. A todos les gustaría el nombre ya que describiría muy bien el clima y las playas. No obstante, lo descartarían porque habría otros lugares similares.

The captain would come up with the idea of calling the place “Land of sun and beach.” Everyone would like the name because it would describe the climate and beaches very well. Nevertheless, they would reject it because there would be other similar places.

Finalmente, el grumete, el marinero más joven, sugeriría “Tierra de conejos”. Todos se reirían de él, pero cada vez que lo dijeran en voz alta, ese nombre les gustaría más y más. Así que determinarían que ese sería el nombre oficial de esta tierra.

Finally, the cabin boy, the youngest sailor, would suggest “Land of rabbits.” Everyone would laugh at him, but every time they said it out loud, they would like that name more and more. So they would decide that it would be the official name of this land.

Para celebrarlo, prepararían la primera paella de la historia, comerían, dormirían la siesta y tomarían el sol. Definitivamente, sería un gran descubrimiento.

To celebrate, they would prepare the first paella in history, eat, take a siesta, and enjoy the sun. It would definitely be a great discovery.

¡Muy bien! Este es el final de este punto de vista. ¿Piensas que ocurrió exactamente así? No sé… Es posible. Si encuentras difícil este texto, te recomiendo repetir la escucha más de una vez. De esta manera podrás consolidar lo aprendido.

Si quieres ayudarme, puedes compartir este pódcast con otros estudiantes. Muchas gracias.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

De acuerdo. Esto es todo por ahora. La semana que viene, ¡más contenido exclusivo para ti! ¡Nos vemos!

Óscar Pellus

unlimitedspanish.com

¿Quieres hablar español con más fluidez?
Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com

Unlimitedspanish.com | All rights reserved